

BG TRAD



Traductions et textes techniques
Allemand - Anglais - Français



BG-TRAD
Traductions et textes techniques
Rte du Creux Dorand 10B
CH-1753 Matran

Téléphone/fax: 026 401 41 41
E-mail: office@bg-trad.ch
WEB: <http://www.bg-trad.ch/>

B. Gehring, ing. dipl. EPFZ

**Nous sommes à votre entière disposition.
Stets zu Ihrer Verfügung.
At your disposal, any time.**

New 

Traductions de sites web
Übersetzungen von Web-Sites
Website translations



Votre partenaire pour toutes traductions techniques en allemand, anglais et français



Ihr Partner für Ihre technischen Übersetzungen in Französisch, Englisch und Deutsch



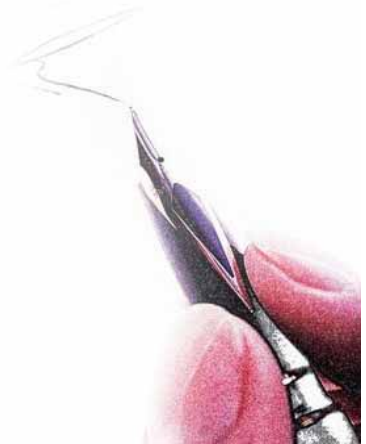
Your partner for technical translations in German, French and English

depuis/seit/since 1995

Comment nous trouver

Wie Sie uns finden

Getting to BG-TRAD



design by www.hemmer.ch

Ajouter à vos favoris / Zu Ihren Favoriten hinzufügen / Add to your favourites

Carte de crédit / Kreditkarte / Credit card:



Dernière mise à jour / Letzte Aktualisierung / Last update : 08.11.2004
Optimisé pour: / Optimiert für: / Optimized for: Microsoft Internet Explorer 6.0

Electrotechnique - informatique - logistique - mécanique - procédés industriels - techniques du bâtiment
Electrotechnik - Informatik - Logistik - Mechanik - Verfahrenstechnik - Haustechnik
Electrical Eng. - Information Technology - Logistics - Mechanics - Process Engineering - Building technology

BG TRAD



Traductions et textes techniques
Allemand - Anglais - Français



BG-TRAD
Traductions et textes techniques
Rte du Creux Dorand 10B
CH-1753 Matran

Téléphone/fax 026 401 41 41
E-mail: office@bg-trad.ch
WEB: <http://www.bg-trad.ch/>

B. Gehring, ing. dipl. EPFZ

**Traduire, c'est "faire passer" fidèlement le sens
d'un texte dans l'autre langue en respectant
une terminologie définie d'un commun accord.**



Spécialités:

- ◆ Electrotechnique, informatique, logistique, mécanique, procédés industriels, techniques du bâtiment.



Mise en page:

- ◆ A discuter en fonction des documents, de leur support et du logiciel utilisé pour leur création.



Formats de fichiers:

- ◆ Word, Excel, PowerPoint, PageMaker, InDesign, htm, dxf, pdf, autres sur demande.



Transmission:

- ◆ Courriel, téléfax, poste (papier, disquettes 3¹/₂", CD-Rom, ZIP).



Confidentialité:

- ◆ Un contrat de confidentialité peut être signé entre les partenaires.



Tarifs:

- ◆ Nous nous réjouissons de pouvoir vous soumettre une offre détaillée, ceci sur la base d'un document concret.



Logiciels:

- ◆ Access, AutoCad, Designer, DéjàVu, Dreamweaver, Excel, Filemaker, FrameMaker, FrontPage, InDesign, Namo WebEditor, PageMaker, Photoshop, PowerPoint, Publisher, Word.



[Comment nous trouver](#)

[Home](#)

Electrotechnique - informatique - logistique - mécanique - procédés industriels - techniques du bâtiment

BG TRAD

Traductions et textes techniques
Allemand - Anglais - Français



BG-TRAD
Traductions et textes techniques
Rte du Creux Dorand 10B
CH-1753 Matran

Téléphone/fax: 026 401 41 41
Courriel: office@bg-trad.ch
WEB: <http://www.bg-trad.ch/>

Un bureau de traductions vous offre ses services



**et se tient à votre entière
disposition lors de
l'élaboration ou la mise à jour
rédactionnelle de sites web.**

Traducteur: B. Gehring. ing. dipl. EPFZ, 15 ans d'expérience dans l'industrie des machines, la vente de produits électrotechniques, l'éclairage; 5 ans dans un bureau d'ingénieur (chauffage, climatisation, ventilation, sanitaire, équipements électriques, organisation industrielle, logistique et informatique)

Langues:

- ◆ Français <-> Allemand
- ◆ Allemand <-> Anglais
- ◆ Anglais <-> Français

Branches:

- ◆ Informatique
- ◆ Electrotechnique
- ◆ Mécanique
- ◆ Technologie de procédés industriels
- ◆ Logistique
- ◆ Technique du bâtiment (climatisation, chauffage, ventilation, sanitaire, électricité)

Equipement:

- ◆ PC, Scanner, Modem, PowerLine
- ◆ Dreamweaver, FrontPage, Namo WebEditor, Word.
- ◆ Logiciel antivirus, logiciel de conversion MAC-DOS



[Home](#)

BG TRAD

Traductions et textes techniques
Allemand - Anglais - Français



BG-TRAD
Traductions et textes techniques
Rte du Creux Dorand 10B
CH-1753 Matran

Téléphone/fax: 026 401 41 41
Courriel: office@bg-trad.ch
WEB: <http://www.bg-trad.ch/>

Simple comme bonjour ...

- ◆ Donnez-nous accès au site ou à une copie miroir de celui-ci (login et mot de passe).
- ◆ Sans autre intervention de votre part, nous nous chargerons de le traduire ou de le mettre à jour en:
 - créant si nécessaire de nouvelles pages htm respectant strictement les fonctionnalités et le graphisme d'origine
 - définissant ou redéfinissant les liens hypertexte avec les autres pages du site
 - publiant les nouvelles pages (ou leur copie miroir) pour contrôler le bon fonctionnement du site.



**... pourquoi remettre
cela aux calendes
grecques !**



[Home](#)

BG TRAD

Technische Übersetzungen und Texte
Französisch - Englisch - Deutsch



BG-TRAD
Technische Übersetzungen und Texte
Rte du Creux Dorand 10B
CH-1753 Matran

Telefon/Fax: 026 401 41 41
E-mail: office@bg-trad.ch
WEB: <http://www.bg-trad.ch/>

B. Gehring, dipl. Ing. ETHZ

Übersetzen : Einen Text sinngetreu in die andere Sprache "hinüberführen" und dabei eine einvernehmlich festgelegte Terminologie einhalten.



Fachgebiete:

- ◆ Elektrotechnik, Informatik, Logistik, Mechanik, Verfahrenstechnik, Haustechnik (HLKSE).



Darstellung:

- ◆ Entsprechend dem unterbreiteten Dokument und der zu verwendenden Programme zu besprechen.



Textformatierung:

- ◆ Word, Excel, PowerPoint, PageMaker, InDesign, htm, dxf, pdf, andere auf Anfrage.



Übermittlung:

- ◆ E-mail, Telefax, Post (Hardcopy / 3¹/₂"-Diskette, CD-Rom, ZIP).



Vertraulichkeit:

- ◆ In Spezialfällen können Vertraulichkeitsabkommen unterzeichnet werden.



Tarife:

- ◆ Wir würden uns freuen, Ihnen eine unverbindliche, detaillierte Offerte ausgehend von einem konkreten Dokument unterbreiten zu dürfen.



Software:

- ◆ Access, AutoCad, Designer, DéjàVu, Dreamweaver, Excel, Filemaker, FrameMaker, FrontPage, InDesign, Namo WebEditor, PageMaker, Photoshop, PowerPoint, Publisher, Word.



[Wie Sie uns finden](#)

[Home](#)

Elektrotechnik - Informatik - Logistik - Mechanik - Verfahrenstechnik - Haustechnik

BG TRAD

Technische Übersetzungen und Texte
Französisch - Englisch - Deutsch



BG-TRAD
Technische Übersetzungen und Texte
Rte du Creux Dorand 10B
CH-1753 Matran

Telefon/Fax: 026 401 41 41
E-mail: office@bg-trad.ch
WEB: <http://www.bg-trad.ch/>

Ein Übersetzungsbüro bietet seine Dienste an



und steht bei der redaktionellen Ausarbeitung oder Aktualisierung von Web-Sites ganz zu Ihrer Verfügung.

Übersetzer: B. Gehring, dipl. Ing ETHZ, 15 Jahre Erfahrung in der Maschinenindustrie, im Verkauf von elektrotechnischen Erzeugnissen und Leuchten; 5 Jahre Projektbearbeiter in einem Ingenieurbüro (Heizung, Lüftung, Klima, Sanitär, Elektro, industrielle Organisation, Logistik und Informatik)

Sprachen:

- ◆ Deutsch <-> Französisch
- ◆ Französisch <-> Englisch
- ◆ Englisch <-> Deutsch

Fachgebiete:

- ◆ Informatik
- ◆ Elektrotechnik
- ◆ Mechanik
- ◆ Verfahrenstechnik
- ◆ Logistik
- ◆ Haustechnik (Heizung, Lüftung, Klima, Sanitär, Elektro)

Ausrüstung:

- ◆ PC, Scanner, Modem, PowerLine
- ◆ Dreamweaver, FrontPage, Namo WebEditor, Word.
- ◆ Antivirusprogramm, MAC-DOS-Konversionsprogramme



[Home](#)

BG TRAD

Technische Übersetzungen und Texte
Französisch - Englisch - Deutsch

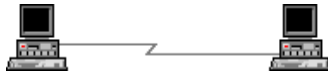


BG-TRAD
Technische Übersetzungen und Texte
Rte du Creux Dorand 10B
CH-1753 Matran

Telefon/Fax: 026 401 41 41
E-mail: office@bg-trad.ch
WEB: <http://www.bg-trad.ch/>

Einfacher geht's nicht mehr ...

- ◆ Geben Sie uns den Zugriff zur Website oder zu deren Spiegelkopie frei (Login und Passwort).
- ◆ Dann können Sie sich in Ihrem Sessel zurücklehnen. Wir übernehmen die restliche Arbeit, übersetzen und aktualisieren die Website wobei:
 - Falls notwendig, neue htm-Seiten unter Beibehaltung aller Funktionalitäten und Grafiken des Originals generiert werden
 - Hypertext-Links zu anderen Webseiten definiert oder neudefiniert werden
 - Die neuen Seiten (oder ihre Spiegelkopien) zwecks Kontrolle der Website-Funktionsweise publiziert werden.



**... wie sie sehen,
kinderleicht !**



[Home](#)

BG TRAD



Translations and technical texts
French - German - English



BG-TRAD
Translations and technical texts
Rte du Creux Dorand 10B
CH-1753 Matran

Phone/Fax: 026 401 41 41
E-mail: office@bg-trad.ch
WEB: <http://www.bg-trad.ch/>

B. Gehring, dipl. eng. ETHZ

Translating means accurately "transferring" the sense of a text into the target language, strictly respecting a pre-agreed terminology.



Technical fields:

- ◆ Electrical engineering, information technology, logistics, mechanics, process engineering, building techniques.



Presentation:

- ◆ To be discussed according to the documents submitted and software used.



Text format:

- ◆ Word, Excel, PowerPoint, PageMaker, InDesign, htm, dxf, pdf, others on request.



Transmission:

- ◆ E-mail, telefax, post (hardcopy, / 3 1/2" floppies, CD-Rom, ZIP).



Confidentiality:

- ◆ Confidentiality agreements can be concluded between the client and BG-TRAD.



Rates:

- ◆ We shall be pleased to submit detailed quotations based on a submitted document.



Software:

- ◆ Access, AutoCad, Designer, DéjàVu, Dreamweaver, Excel, Filemaker, FrameMaker, FrontPage, InDesign, Namo WebEditor, PageMaker, Photoshop, PowerPoint, Publisher, Word.



[Getting to BG-TRAD](#)

[Home](#)

Electrical engineering - Information technology - Logistics - Mechanics - Process engineering - Building techniques

BG TRAD



*Translations and technical texts
French - German - English*



BG-TRAD
Translations and technical texts
Rte du Creux Dorand 10B
CH-1753 Matran

Phone/Fax: 026 401 41 41
E-mail: office@bg-trad.ch
WEB: <http://www.bg-trad.ch/>

A translation office offers its services



**and is at your full disposal for
editorial website elaboration
or updating.**

Tranlator: B. Gehring. dipl. eng. EPFZ, has spent 15 years in the mechanical industry, in the sales of electro-technical products and in lighting; 5 years working in an engineering office (heating, air conditioning, ventilation, sanitary and electrical installations, industrial organisation and information technology).

Languages:

- ◆ English <-> German
- ◆ German <-> French
- ◆ French <-> English

Technical fields:

- ◆ Information technology
- ◆ Electrical engineering
- ◆ Mechanics
- ◆ Process engineering
- ◆ Logistics
- ◆ Building techniques (air conditioning, heating, ventilation, sanitary and electrical installations)

Equipementt:

- ◆ PC, Scanner, Modem, PowerLine
- ◆ Dreamweaver, FrontPage, Namo WebEditor, Word.
- ◆ Antivirus and MAC-DOS conversion software



[Home](#)

BGTRAD



Translations and technical texts
French - German - English



BG-TRAD
Translations and technical texts
Rte du Creux Dorand 10B
CH-1753 Matran

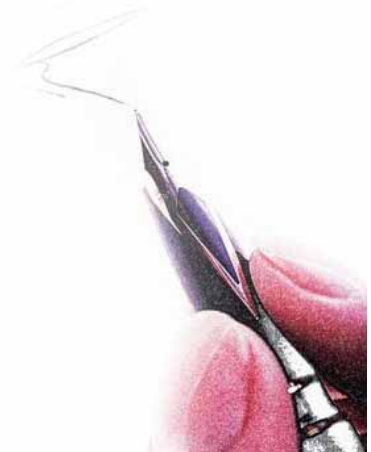
Phone/Fax: 026 401 41 41
E-mail: office@bg-trad.ch
WEB: <http://www.bg-trad.ch/>

As easy as falling off a log ...

- ◆ Simply provide us an access to the site or to its mirror copy (login and password).
- ◆ This will enable us to proceed without any further intervention on your side and:
 - create if requested, new htm pages in strict accordance with the functionalities and graphical designs of existing pages
 - define or redefine the hypertext links to other site pages
 - publish the new pages (or their mirror copy) to make sure that the whole site performs in accordance with your specifications.



**... stop putting your
website updates off
forever !**



[Home](#)